

Ovdovjala lisičkata

Bulgarien / Dobrudža

Овдовяла лисичката

♩ = 168

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of three systems of music. The first system (measures 1-8) features a vocal line with triplets and an instrumental accompaniment. The second system (measures 9-12) includes lyrics in German and Bulgarian. The third system (measures 13-16) continues the lyrics. The score ends with a double bar line and the word 'FINE'.

Chords: H, em, H, em, H, em, H, F#7, H

9 H E H E

Ov - do - vja - la li - sič - ka - ta,
Sâs dva - naj - set li - si - čen - ca,

13 H E H E H F# Hmaj7 H

di - le - do, di - li - le - do, di - le - do.
di - le - do, di - li - le - do, di - le - do.

Ovdovjala lisičkata, diledo, dililedo, diledo,
sâs dvanajset lisičenca, diledo, dililedo, diledo.

Otgovarja lisičkata, diledo...
de šta mama da va vidi, diledo...

Steš na, mamo, da na vidiš, diledo...
Na pazarja, v čaršijata, diledo...

Na zajčerja v kisijata, diledo...
Na bulera na šijata, diledo...

Die Füchsin wurde zur Witwe mit zwölf Fuchslain. / Es sprach die Füchsin: Wo wird Mutter euch wiedersehen? / Du wirst uns, Mutter, wiedersehen auf dem Bazar, auf dem Markt. / Im Beutel des Hasenjähgers, um den Hals der feinen Leute.

The vixen was widowed with twelve cubs. / The vixen asked: Where will mother see you again? / You will, mother, see us again at the bazar, at the market. / In the bag of the rabbit hunter, around the neck of the genteel folks.

nach: Verka Siderova & Tinka Peševa mit Ork. Ivan Kirev., LP "Bâlgarski narodni pesni", Balkanton BHA 132 (1977)